

# CANZONIERE M

- letto 604 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

|                                          |
|------------------------------------------|
| Image not found                          |
| Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt |
| Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt |

- letto 416 volte

## Edizione diplomatica

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <div>Sire adans.</div> <div>C ompains iehan vn gieu vos</div> <div>vueill partir. si choisissiez a</div> <div>Image not found</div> <div>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt</div> <div>vostre volente. la quele amors vaut mieus</div> <div>a maintenir. ou de cele qui onques na</div> <div>ame. ou dune autre qui dune druerie.</div> <div>sest par raison et par honor partie. mes</div> |
| Image not found | <div>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt</div> <div>ansdeus sunt dun pris. dune bonte.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt</p> <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-9.jpg</p>  | <p>Adan ie met en cele mon desir. qui bie(n) damors a seu et proue. sele ot damors qui bien la sot servir. ie sent mon cuer]s[ si ferm en loiaute; quaisi ou mieus sera de moi servie. sil fu faintis. a moi nauendra mie. par tant porrai mieuz desservir son gre.</p>   |
| <p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt</p> <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-10.jpg</p> | <p>Sire c(on)paig selonc c(om)mun plaisir. doiuent autre tot iugement liurer. on dit quenuis puet on son cuer partir; de la ou sest premierelement donez. por ce aim mieuz que cele soit mamie. qui tot premiers est amoï otroie. et toz autres soit por moi refusez.</p> |
| <p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt</p> <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-11.jpg</p> | <p>Adan ie di. et si ni puis faillir; quala meillor des deus naie assene. car sil le-stuet a amors obeir; de tant a plus et ap(ri)s et vse. a faire honor. et sens et cortoisie. et que pluz est damors bien enseignie; tant rent pluz tost au vrai ami bonte.</p>        |
| <p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt</p> <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_bt/1b84192440_327-12.jpg</p> | <p>Sire assez mieuz vos deuries tenir; a ce qui est tante fois esproue. vos sauez bien c(on) voit si retenir le nouel pot ce quen lui a entre. que la saour en nul ior nen oublie. por ce aim mieus feme en mon sens norrie; que ce quele ait a autre escole este</p>     |

- letto 484 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>C ompains iehan vn gieu vos</p> <p>vueill partir. si choisissiez a</p> <p>vostre volente. la quele amors vaut mieus</p> <p>a maintenir. ou de cele qui onques na</p> <p>ame. ou dune autre qui dune druerie.</p> <p>sest par raison et par honor partie. mes</p> <p>ansdeus sunt dun pris. dune bonte.</p> | <p>I.</p> <p>Compains Jehan, un gieu vos vueill partir, si choisissiez a vostre volenté la quele amors vaut mieus a maintenir: ou de cele qui onques n'a amé, ou d'une autre qui dune druerie s'est par raison et par honor partie, mes ans deus sunt d'un pris, d'une bonté?</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Adan ie met en cele mon desir. qui bie(n) damors a seu et proue. sele ot damors qui bien la sot servir. ie sent mon cuer]s[ si ferm en loiaute; quaisi ou mieus sera de moi seruié. sil fu faintis. a moi nauendra mie. par tant porrai mieuz desservir son gre.</p> | <p><b>II.</b><br/>Adan, je met en cele mon desir qui bien d'Amors a seü et prové; s'ele ot d'amors qui bien la sot servir, je sent mon cuer si ferm en loiauté qu'ausi ou mieus sera de moi servie; s'il fu faintis a moi n'avenra mie, par tant porrai mieuz desservir son gré.</p>  |
| <p>Sire c(on)paig selonc c(om)mun plaisir. doiuent autre tot iugement liurer. on dit quenuis puet on son cuer partir; de la ou sest premierement donez. por ce aim mieuz que cele soit mamie. qui tot premiers est amoi otroie. et toz autres soit por moi refusez.</p> | <p><b>III.</b><br/>Sire compaig, selonc commun plaisir doivent autre tot jugement livrer; on dit qu'envis puet on son cuer partir de la ou s'est premierement donez, por ce aim mieuz que cele soit m'amie qui tot premiers est a moi otroie, et toz autres soit por moi refusez.</p> |
| <p>Adan ie di. et si ni puis faillir; quala meillor des deus naie assene. car sil le-stuet a amors obeir; de tant a plus et ap(ri)s et vse. a faire honor. et sens et cortoisie. et que pluz est damors bien enseignie; tant rent pluz tost au vrai ami bonte.</p>      | <p><b>IV.</b><br/>Adan, je di, et si ni puis faillir, qu'a la meillor des deus n'aie assené, car s'il l'estuet a Amors obeïr, de tant a plus et apris et usé a faire honor et sens et cortoisie, et que pluz est d'amors bien enseignie tant rent pluz tost au vrai ami bonté.</p>    |
| <p>Sire assez mieuz vos deuries tenir; a ce qui est tante fois esproue. vos sauez bien c(on) voit si retenir le nouel pot ce quen lui a entre. que la sauer en nul ior nen oublie. por ce aim mieus feme en mon sens norrie; que ce quele ait a autre escole este</p>   | <p><b>V.</b><br/>Sire assez mieuz vos devriés tenir a ce qui est tant fois esprové, vos savez bien c'on voit si retenir le novel pot ce qu'en lui a entré, que la savor en nul jor n'en oublie, por ce aim mieus feme en mon sens norrie que ce qu'ele ait a autre escole esté.</p>   |

- letto 387 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-52>

#### Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f326.item>